Magyar referenciafordítás

Nem hivatalos, géppel támogatott fordítás.

Nem új vagy újra kiadott gyártói tanúsítvány.

Független műszaki és nyelvi ellenőrzés szükséges.

A magyar szöveget a teljes eredeti dokumentum követi.

Az eredeti fájl külön is megmarad, változatlan bájtokkal.

Az aláírásokat és tanúsítási adatokat az eredetiben ellenőrizze.

Dokumentumazonosító: pdf_c4b2c1bf93e80dbb04df

Teljesítménynyilatkozat a rendelet szerint **EU 305/2011**

CZ145-2016/CPR

1. A terméktípus egyedi azonosító kódja:

Szilárd tüzelésű, melegvíz nélküli készülék: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Építési termék azonosítása:

Fatüzelésű kályhák, ökobrikettek, szénbrikettek típusa: Alytus, Avesta, Kalix, Savona

Kályhák besorolása: EN 13240/A2 (I. táblázat, készülékek besorolása - 1a).

A kandalló alapvető műszaki adatai / tűzhely	Tűzifa	Ökotéglák ty	Szénbrikett ty
Elért hőteljesítmény / való (100%) [kW]	8,12	8,09	8,11
Csökkentsd a hőt. / kő (33%) [kW]	2,68	2,67	2,68
Max. üzemanyag-adagolás fektetéshez [kg/óra]	2,31	2,16	1,59
Átlagos hőmérséklet palimnal a füstcső nyaka mögött [°C]	282	269	268
Tömegáram, például 'ch s alin /s [g]	6,9	6,7	8
Energiahatékonyság /o [ ]	80,16	81,4	78,17
CO-koncentráció 13% O_2 (%)	0,05	0,03	0,06
Használható tüzelőanyagok: fa, ökobrikett, szénbrikett			
Minimális kéményhuzat a füstcső nyakánál	12 Pa		
Füstcső átmérője	150 mm		
Füstcső kivezetés	Függőleges / Vízszintes		
Súly Al us, Avesta, Kalix, Savona)	120/162/147/130 kg		

3. Az építési termék rendeltetésszerű használata vagy használatai a vonatkozó harmonizált műszaki előírással összhangban:

Az Alytus, Avesta, Kalix és Savona kandalló kályhák nappali és közösségi helyiségek kiegészítő fűtésére szolgálnak.

A kályhák nem folyamatos üzemre készültek.

A kályhák besorolása e szerint: EN 13240/A2 (I. táblázat, készülékbesorolás - Ia).

4. A gyártó elérhetősége:

HAAS+SOHN Rukov s.r.o.

ul. SNP 474/7

408 01 Rumburk

Cseh Köztársaság

Ich: 62740989

telefon: +420 412 379 999

fax: +420 412 379 998

Email: infocz@haassohn.com

5. Teljesítményállandóság értékelési és ellenőrzési rendszere:

Rendszer szerint 3 (V. melléklet, pont 1.4 Az Európai Parlament és a Tanács (EU) … rendelete 305/2011 a dátumtól 9. 3. 2011)

6. A termékekre a következő harmonizált szabvány vonatkozik:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, értékelés a rendszer szerint 3, a Gépészmérnöki Vizsgálóintézet, s.p., Hudcova által végzett vizsgálat 424/56b, 621 00 Brno, bejelentett szervezet 1015 és kiadta a kezdeti típusvizsgálati jelentést számon. 30-12935-T-1 Alytus kandallókhoz, Avesta, Kalix, Savona típusmegjelöléssel 04 350 (8,0 kW) -tól/-től 15.4.2016.

900 500 199 0000

Gépi fordítás - nincs ellenőrizve.
A változatlan eredeti a dokumentum végén.

7. Deklarált tulajdonságok

Harmonizált műszaki előírás	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08
Alapvető jellemzők	Jellemzők
Tűzvédelem	
Távolság gyúlékony anyagoktól	Minimális távolságok hátsó fal = 400 mm menn. = 800 mm oldalfalak = 400 mm elülső fal = 800 mm
Az égő üzemanyag kiesésének veszélye	A nyelven
Kipufogógáz-kibocsátás	Lásd a táblázatot a pontban 2
Felületi hőmérséklet	A nyelven
Elektromos biztonság	-
Tisztíthatóság	A nyelven
Max. üzemi nyomás	-
Kipufogógáz hőmérséklete	Lásd a táblázatot a pontban 2
Mechanikai ellenállás (a kipufogócső teherbírása)	NPD
Termikus teljesítmény	
Névleges teljesítmény	8 kW
Fűtési kapacitás	Lásd a táblázatot a pontban 2
Vízmelegítő kapacitás	-
Energiahatékonyság	Lásd a táblázatot a pontban 2

8. A pontban említett gyártó 4 megerősíti, hogy az I. és a pontban meghatározott termékek jellemzői megfelelnek a ... pontban meghatározottaknak. 2 megfelelnek a jellemzőknek pontban meghatározott 7

9. **Más:**

Ha a kályhát gyúlékony tárgyakkal teli helyiségben szerelik fel C3 távol kell lennie a gyúlékony anyagoktól megduplázódott.

Termékleírás és cél:

Kandallókályhák különféle nappalik helyi fűtésére.

Kandallót a kémény szellőzőnyílásához csak kéményseprő engedélyével és a vonatkozó előírásoknak megfelelően szabad csatlakoztatni. CSN 73 4201:2010. Vagy az abban az országban érvényes irányelv, ahol a kályhát telepítik.

Csak az alábbi pontban felsorolt tüzelőanyagok használhatók: 2. Szén, koksz és háztartási hulladék tilos.

Kandalló üzemeltetése és telepítése során be kell tartani az adott országban érvényes tűzvédelmi alapelveket, ahol a kandallót használni fogják.

A készüléket csak felnőttek kezelhetik. A tűzhely működtetése alkalmankénti kezelést és felügyeletet igényel.

Normál környezetben használható, e szerint: ČSN 33 2000-1 ed 2 vagy a vonatkozó rendelkezés szerint az ország, ahová a kályhát szállítják (telepítik). Környezetváltozás esetén, ahol átmeneti tűz- vagy robbanásveszély állhat fenn (pl. linóleum, PVC ragasztása, festékekkel való munka során), a készüléket időben, a kockázat felmerülése előtt üzemen kívül kell helyezni. Továbbá a készüléket csak a helyiség alapos szellőztetése után szabad használni, lehetőleg huzattal.

Gyúlékony tárgyakat tilos a készülékre helyezni.

A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy szilárdan álljon egy nem gyúlékony felületen, legalább elöl és oldalt a tűzhely alapterületén o 300 mm túlnyúlva. o 100 mm.

A kályha működésének minden hosszabb megszakítása után az újragyújtás előtt ellenőrizni kell a kémény, a füstcső és az égéstér átjárhatóságát és tisztaságát. Az ajtót mindig csukva kell tartani, kivéve az üzembe helyezést, a tüzelőanyag-feltöltést és a hamu eltávolítását.

A kandallós kályhák részletesebb üzemeltetési feltételeit a Kezelési útmutató és a Műszaki Adatlap tartalmazza.

Ez a teljesítménynyilatkozat kizárólag a pontban meghatározott gyártó felelősségére kerül kiadásra. 4.

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ: 62740989, DIČ: CZ62740989
-12-
Ing. Petr Bár
Technický ředitel

Rumburkban 25.4.2016

900 500 199 0000

Gépi fordítás - nincs ellenőrizve.
A változatlan eredeti a dokumentum végén.

Prohlášení o vlastnostech podle nařízení EU 305/2011

CZ145-2016/CPR

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:

Spotřebič na pevná paliva bez dodávky teplé vody dle EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Identifikace stavebního výrobku:

Krbová kamna na dřevo, ekobrikety, uhelné brikety typ: Alytus, Avesta, Kalix, Savona

Zatřídění krbových kamen dle EN 13240/A2 (tabulka 1, třídění spotřebičů - 1a).

Základní technické údaje krbových kamen	Dřevo	Ekobrikety	Uhelné brikety
Dosažený tepelný výkon (100%) [kW]	8,12	8,09	8,11
Snížený tepelný výkon (33%) [kW]	2,68	2,67	2,68
Max. dávka paliva pro přiložení [kg/h]	2,31	2,16	1,59
Průměrná tep. spalin za hrdl. kouřovodu [°C]	282	269	268
Hmotnostní průtok suchých spalin [g/s]	6,9	6,7	8
Energetická účinnost [%]	80,16	81,4	78,17
Koncentrace CO při 13% O_2 (%)	0,05	0,03	0,06
Použitelná paliva: dřevo, ekobrikety, uhelné brikety			
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa		
Průměr kouřovodu	150 mm		
Vyústění kouřovodu	Vertikální / Horizontální		
Hmotnost (Alytus, Avesta, Kalix, Savona)	120/162/147/130 kg		

3. Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:

Krbová kamna Alytus, Avesta, Kalix, Savona jsou určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

Kamna nejsou určena pro nepřetržitý provoz

Zatřídění krbových kamen je provedeno dle EN 13240/A2 (tabulka 1, třídění spotřebičů - 1a).

4. Kontaktní adresa výrobce:

HAAS+SOHN Rukov s.r.o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Česká republika

IČ: 62740989
telefon: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
E-mail: infocz@haassohn.com

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:

Dle systému 3 (příloha V, bod 1.4 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. 3. 2011)

6. Na výrobky se vztahuje harmonizovaná norma:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posouzení podle systému 3, provedl Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal protokol o počáteční zkoušce typu č. 30-12935-T-1 pro krbová kamna Alytus, Avesta, Kalix, Savona s typovým označením 04 350 (8,0 kW) ze dne 15.4.2016.

7. Deklarované vlastnosti

Harmonizovaná technická specifikace	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08
Základní charakteristika	Vlastnosti
Požární bezpečnost	
Vzdálenost od hořlavých materiálů	Minimální vzdálenosti zadní stěna = 400 mm strop = 800 mm boční stěny = 400 mm čelní stěna = 800 mm
Riziko vypadnutí hořícího paliva	Vyhovuje
Emise spalin	Viz. tabulka v bodě 2
Povrchová teplota	Vyhovuje
Elektrická bezpečnost	-
Čistitelnost	Vyhovuje
Max. pracovní tlak	-
Teplota výstupních spalin	Viz. tabulka v bodě 2
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	NPD
Tepelný výkon	
Jmenovitý výkon	8 kW
Výkon vytápění prostoru	Viz. tabulka v bodě 2
Výkon ohřevu vody	-
Energetická účinnost	Viz. tabulka v bodě 2

8. Výrobce uvedený v bodě 4 potvrzuje, že vlastnosti výrobků uvedeného v bodech 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7

9. Ostatní:

V případě, že jsou kamna instalována v prostoru s hořlavými předměty C3 musí být vzdálenosti od hořlavých materiálů zdvojnásobeny.

Popis a určení výrobku:

Krbová kamna k místnímu (lokálnímu) vytápění nejrůznějších obytných místností.

Připojení krbových kamen na komínový průduch smí být provedeno pouze se souhlasem kominického podniku a v souladu s ČSN 73 4201:2010. Nebo směrnicí platnou pro stát, kde budou kamna instalována.

Jako paliva lze použít pouze paliva uvedené v bodě 2. Nesmí být použito uhlí, koks a domovní odpad.

Pro provozování a instalaci krbových kamen je nutno dodržovat zásady požární ochrany, platné pro stát ve kterém budou kamna použita.

Obsluhu spotřebiče smí provádět pouze dospělé osoby. Provoz kamen vyžaduje občasnou obsluhu a dozor.

Spotřebič smí být používán v obyčejném prostředí dle ČSN 33 2000-1 ed 2 nebo podle příslušného ustanovení platného pro stát, kam budou kamna dodána (instalována). Při změně prostředí, kdy by mohlo vzniknout přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami), musí být spotřebič včas před vznikem nebezpečí vyřazen z provozu. Dále je možné spotřebič používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.

Na spotřebič nesmějí být kladeny předměty z hořlavých hmot.

Spotřebič je nutné umístit tak, aby stál pevně na nehořlavém podkladu, přesahující půdorys kamen vpředu nejméně o 300 mm a po stranách o 100 mm.

Po každém delším přerušení provozu kamen je nutno před opětovným zatopením zkontrolovat průchodnost a čistotu komína, kouřovodu a spalovacího prostoru kamen. Dvířka musí být vždy uzavřena, vyjma uvádění do provozu, doplňování paliva a odstraňování popela.

Podrobnější podmínky provozu krbových kamen jsou uvedeny v Návodu na obsluhu a v Technickém listu.

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ: 62740989, DIČ: CZ62740989
-12-

V Rumburku dne 25.4.2016

Ing. Petr Bár

Technický ředitel

900 500 199 0000

Vyhlásenie o vlastnostiach podľa nariadenia EÚ 305/2011

SK145-2016/CPR

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:

Spotrebič na pevné palivá bez dodávky teplej vody podľa EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

2. Identifikácia stavebného výrobku:

Krbové kachle na drevo, ekobrikety, uhoľné brikety typ: Alytus, Avesta, Kalix, Savona

Zatriedenie krbových kachieľ podľa EN 13240/A2 (tabuľka 1, triedenie spotrebičov – 1a).

Základné technické údaje krbových kachieľ	Drevo	Ekobrikety	Uhoľné brikety
Dosiahnutý tepelný výkon (100 %) [kW]	8,12	8,09	8,11
Znížený tepelný výkon (70 %) [kW]	2,68	2,67	2,68
Max. dávka paliva na priloženie [kg/h]	2,31	2,16	1,59
Priemerná tep. spalín za hrdl. dymovodu [°C]	282	269	268
Hmotnostný prietok suchých spalín [g/s]	6,9	6,7	8
Energetická účinnosť [%]	80,16	81,4	78,17
Koncentrácia CO pri 13 % O_2 (%)	0,05	0,03	0,06
Použiteľné palivá: drevo, ekobrikety, uhoľné brikety			
Minimálny ťah komína v hrdle dymovodu	12 Pa		
Priemer dymovodu	150 mm		
Vyústenie dymovodu	Vertikální / Horizontální		
Hmotnosť (Alytus, Avesta, Kalix, Savona)	120/162/147/130 kg		

3. Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:

Krbové kachle Alytus, Avesta, Kalix, Savona sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

Kachle nie sú určené pre nepretržitú prevádzku

Zatriedenie krbových kachieľ je vykonané podľa EN 13240/A2 (tabuľka 1, triedenie spotrebičov – 1a).

4. Kontaktná adresa výrobcu:

HAAS+SOHN Rukov s. r. o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Česká republika

IČO: 62740989
telefón: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
E-mail: infocz@haassohn.com

5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:

Podľa systému 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 305/2011 zo dňa 9. 3. 2011)

6. Na výrobky sa vzťahuje harmonizovaná norma:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posúdenie podľa systému 3, vykonal Strojírenský zkušební ústav, s. p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal protokol o počiatočnej skúške typu č. 30-12935-T-1 pre krbové kachle Alytus, Avesta, Kalix, Savona s typovým označením 04 350 (8,0 kW) zo dňa 15.4.2016.

7. Deklarované vlastnosti

Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08
Základná charakteristika	Vlastnosti
Požiarna bezpečnosť	
Vzdialenosť od horľavých materiálov	Minimálne vzdialenosti zadná stena = 400 mm strop = 800 mm bočné steny = 400 mm čelná stena = 800 mm
Riziko vypadnutia horiaceho paliva	Vyhovuje
Emisie spalín	Pozrite tabuľku v bode 2
Povrchová teplota	Vyhovuje
Elektrická bezpečnosť	-
Čistiteľnosť	Vyhovuje
Max. pracovný tlak	-
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone	Pozrite tabuľku v bode 2
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)	NPD
Tepelný výkon	
Menovitý výkon	8 kW
Výkon vykurovania priestoru	Pozrite tabuľku v bode 2
Výkon ohrevu vody	-
Energetická účinnosť	Pozrite tabuľku v bode 2

8. Výrobca uvedený v bode 4 potvrdzuje, že vlastnosti výrobku uvedeného v bodoch 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

9. Ostatné:

V prípade, že sú kachle inštalované v priestore s horľavými predmetmi C3, musia byť vzdialenosti od horľavých materiálov zdvojnásobené.

Popis a určenie výrobku:

Krbové kachle na miestne (lokálne) vykurovanie najrôznejších obytných miestností.

Pripojenie krbových kachieľ na komínový prieduch smie byť vykonané iba sa súhlasom kominárskeho podniku a v súlade s ČSN 73 4201:2010, alebo smernicou platnou pre štát, kde budú kachle inštalované.

Ako palivo je možné použiť iba palivá uvedené v bode 2. Nesmie byť použité uhlie, koks a domový odpad.

Pre prevádzkovanie a inštaláciu krbových kachieľ je nutné dodržiavať zásady požiarnej ochrany, platné pre štát v ktorom budú kachle použité.

Obsluhu spotrebiča smú vykonávať iba dospelé osoby. Prevádzka kachieľ vyžaduje občasnú obsluhu a dozor.

Spotrebič smie byť používaný v obyčajnom prostredí podľa ČSN 33 2000-1 ed. 2 alebo podľa príslušného ustanovenia platného pre štát, kam budú kachle dodané (inštalované). Pri zmene prostredia, kde by mohlo vzniknúť prechodné nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu (napr. pri lepení linolea, PVC, pri práci s náterovými hmotami), musí byť spotrebič včas pred vznikom nebezpečenstva vyradený z prevádzky. Ďalej je možné spotrebič používať až po dôkladnom odvetraní priestoru, najlepšie prievanom.

Na spotrebič nesmú byť kladené predmety z horľavých hmôt.

Spotrebič je nutné umiestniť tak, aby stál pevne na nehorľavom podklade, presahujúci pôdorys kachieľ vpredu najmenej o 300 mm a po stranách o 100 mm.

Po každom dlhšom prerušení prevádzky kachieľ je nutné pred opätovným zakúrením skontrolovať priechodnosť a čistotu komína, dymovodu a spaľovacieho priestoru kachieľ. Dvierka musia byť vždy uzatvorené, okrem uvádzania do prevádzky, doplňovania paliva a odstraňovania popola.

Podrobnejšie podmienky prevádzky krbových kachieľ sú uvedené v Návode na obsluhu a v Technickom liste.

Toto vyhlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ: 62740989, DIČ: CZ62740989
-12-

V Rumburku dňa 25. 4. 2016

Ing. Petr Bár

Technický riaditeľ

900 500 199 0000